



4 ФЕВ 1992

Елгава и зинётайс

ИЗДАЁТСЯ С 9 ЯНВАРЯ 1919 ГОДА

«ЕЛГАВСКИЙ ВЕСТНИК»

№ 16 (9794)

СРЕДА, 29 ЯНВАРЯ 1992 ГОДА

по подписке 8 коп.
ЦЕНА розничная 15 коп.

В городском Совете

Прошлая неделя была посвящена в основном подготовке к сессии и работе на ней.

Теперь о самом главном. Работа на сессии была успешной, так как в основном удажены долги предыдущей сессии, — так считает председатель городского Совета народных депутатов Янис Бункш. — К сожалению, бюджет первого полугодия 1992 года на сессии нельзя было рассмотреть, так как Верховный Совет Республики по-прежнему не утвердил механизм формирования муниципального бюджета на 1992 год.

Секретарь Совета народных депутатов Дзидра Цейхнере отозвалась о ходе работы сессии скептически: недисциплинированность депутатов, незаинтересованность и даже неподготовленность мешали ее эффективной работе.

В конце сессии в очередной раз не было кворума, и невозможно было принять решения, а также решить вопрос о вступлении Елгавы в Союз самоуправлений Латвии.

На минувшей неделе на свое первое заседание собралась Государственная комиссия по языкам, которая под председательством Дзидры Цейхнере обсудила вопросы, связанные с внедрением государственного языка в дело производство государственных и муниципальных учреждений и предприятий. Перед заседанием члены комиссии провели проверку на отдельных предприятиях торговли и бытового обслуживания. Результаты проверки в большинстве своем печальны: приказы и инструкции только на русском языке, мы все еще живем в ЛССР в 1988 и 1989 гг., хотя на дворе уже 1992 год.

Грязь, беспорядок и хаос характерны для торговли и сферы бытового обслуживания. Комиссия планирует организовать работу так, чтобы облик Елгавы сделать привлекательнее, чтобы не коверкался латышский язык, чтобы нам не было стыдно на перед собой, ни перед гостями нашей республики.

На минувшей неделе для практического решения вопросов с неофициальным визитом в Елгаве побывали председатель Шяуляйского Совета народных депутатов и мэр города.

З.ЗЕПС,
пресс-служба городского Совета.

ИНСПЕКТОР — ИНИЦИАТОР И СУДЬЯ

В ходе реорганизации Министерства сельского хозяйства в районном управлении сельского хозяйства штаты значительно сократились (осталось всего 13 специалистов различных отраслей). Однако круг оставшихся задач расширен государственным надзором и контролем.

В соответствии с постановлением Совета Министров Латвии в центре государства образованы государственные инспекции продукции, в районах есть инспектора. Их задача — контролировать качество производимой, перерабатываемой и реализуемой сельскохозяйственной продукции, защищать интересы потребителей сельского хозяйства и качество

пищевой продукции. В задачи инспекции и инспекторов входит также и содействие производству и реализации экологически чистой продукции, ее качественной сохранности и транспортировки. Постановления и распоряжения инспекторов в этой области обязательно должны выполняться всеми предприятиями, независимо от ведомственной принадлежности и формы собственности. Инспектора вправе налагать денежные штрафы на должностные лица и тех, кто нарушает показатели качества продукции, нормы и инструкции, а также ограничивать, временно сдерживать или запрещать поставку и реализацию продукции, которая не соответству-

ет стандартам и техническим требованиям.

В Елгавском районном сельскохозяйственном управлении квалификация госинспектора присвоена шести главным или ведущим специалистам: главному агроному, главному зоотехнику, главному инспектору гостехнадзора, агроному, зоотехнику по племенделу и инженеру по технике безопасности.

Для выполнения своих обязанностей инспектор имеет право в любое время в рамках своей компетенции без ограничений посещать хозяйства, приемные пункты, базы, предприятия, цеха и другие учреждения, которые производят, принимают, доставляют,

пересылают, перерабатывают, хранят и реализуют продукцию растениеводства и животноводства и проверять качество продукции на любой стадии ее производства и реализации. Инспектора, в чьи задачи входит контроль за работой специалистов по племенделу или использованию техники, имеют аналогичные права в своих подразделениях.

Инспектора лично отвечают за объективность в работе и ответственность действий в соответствии с требованиями законов и инструкций.

Р. МАЗЬЯНС.

В РАЙСЕЛЬХОЗТЕХНИКЕ «ПРОЦЕСС ПОШЕЛ»

В понедельник вечером работники райсельхозтехники задержались на предприятии до восьми часов. Рождественников могу заверить — повод был серьезный, в большом зале шел очень важный разговор о дальнейшей судьбе организации.

Собственно говоря, то, что райсельхозтехника не сможет в будущем сохранить прежнюю структуру, ясно стало около года назад. И уже тогда более смелые умы предлагали свои варианты преобразования, но их не приняли. И вот со своими предложениями к «народу» пришел управляющий Язеп Кивленекс. Более часа он подробно рассказывал о том, что на базе райсельхозтехники необходимо организовать одно общество с ограниченной ответственностью. Правда, управляющего слушали с большим недоверием, поскольку коллектив предлагал другое — организовать в каждом структурном подразделении, а их — четырнадцать, общества с ограниченной ответственностью или на базе райсельхозтехники создать акционерное общество. Разговор между управляющим и его подчиненными шел трудный. Язепу Кивленексу очень хотелось убедить подчиненных в правильности разработанной им концепции, а собравшиеся в зале (исключая сторонников Я. Кивленекса) не могли понять, чем их вариант хуже. И действительно, сейчас все 14 подразделений являются хозяйственно самостоятельными

структурами. Например, цех по ремонту импортной техники. Были времена, когда даже заработанная прибыль в этом подразделении выплачивалась экономически более слабым службам. Работающие здесь во главе со своим лидером, господином Малдунсом, просто не сомневаются, что отделившись от райсельхозтехники, они смогут работать более эффективно. Да, соглашались в ходе встречи Язеп Кивленекс, это так, но не забывайте, что ваш цех строили силами всей райсельхозтехники, все сотрудники приходили, чтобы в буквальном смысле поднимать стены будущего цеха. Увы, «процесс пошел» — так любил повторять первый и последний президент СССР. В чем — то Язеп Кивленекс в понедельник вечером напомнил мне трагическую фигуру Горбачева. Конечно, понять управляющего можно — 25 лет правдами и неправдами он строил райсельхозтехнику. Построил. А «неблагодарные дети» не хотят больше жить с «отцом».

Грустно. И трудно давать какие-то рецепты. Вероятно, совершенно справедливо собравшиеся постановили: в каждом подразделении обсудить дальнейшие пути райсельхозтехники с привлечением опытных экономистов, юристов. А уж затем сообща решать — как быть. На том и расстались...

Л. СОЛОВЬЕВА.

ПОЧТА НЕДЕЛИ

На минувшей неделе мы получили 15 писем. Среди них пять жалоб.

Как всегда, внимательны к жалобам населения работники отдела жилищного хозяйства. Каждое заявление тщательно проверяется. Это правда, что не всегда все удается устранить достаточно быстро и качественно. Но порой виноваты сами жильцы. Вот совсем свежий пример. Жилец квартиры № 15 дома № 32 по улице Гароэса В. Червов написал в редакцию о том, что работники аварийной службы уже давно не могут вычистить канализацию. Что-то делают, но, на его взгляд, некачественно. Начальник аварийной службы М. Екабсонс поясняет, как обстояло дело. Работники аварийной службы три раза чистили засоренную канализацию и тротуар, и при помощи компрессора. Но засорение было настолько сильное, что пришлось совместно с работниками по допроводно-канализационного управления применять динамомашину «Крот». Только с помощью этой техники удалось вычистить канализацию. И что оказалось? Из нее выпали тряпки, вата, кости, очистки. Должно ли все это попадать в канализацию? Следовательно, виноват сам квартироремонтник.

Мы получили также жалобу на то, что постоянно переполнен маршрутный автобус № 12, особенно по утрам, когда на работу едут жители Озолпил-

са и Валгунде. О. Балодэ предлагает выпустить на линию хотя бы седьмой автобус. Она считает, что большим автобусам нет смысла курсировать по Мейю целью, так как там не слишком много пассажиров. К тому же конечный пункт на Мейю целью значительно ближе к центру, чем Озолпилса или Валгунде.

О своих заботах пишет нам и Л. Юмике. Она долго ждала своей пенсии, которую после перерасчета не спешит переслать из Риги. Когда же, наконец, можно было получить пенсию в отделении связи № 4, оказалось, что неизвестно куда исчезли почти две с половиной тысячи рублей. В отделе содействия ей любезно объяснили, что деньги высланы и искать их нужно в узле связи. Будем просить начальника узла связи прийти на помощь и выяснить, по чьей вине произошло эта потеря.

Одна наша читательница возмущена тем фактом, что она как-то хотела купить в магазине детскую велосипедную коляску, но ей ответили, что коляски будут распределяться по предприятиям. Она спрашивает — беременных тоже будут распределять по предприятиям? Ведь может случиться, что учреждению коляску выделит, а будущим мам здесь и нет. К тому же, если она домохозяйка, воспитывает одного ребенка и ждет другого, каким образом она может купить эту коляску?

С. ПЕТРОВСКА.

ЗАСЕДАНИЕ БАЛТИЙСКОЙ АССАМБЛЕИ

Рига, 27 января. (ЛЕТА). Вчера в Риге завершилось первое пленарное заседание Балтийской Ассамблеи. Балтийская Ассамблея является консультативным органом парламентов Латвии, Литвы и Эстонии. Ее задача — обсуждение совместных проектов Балтийских государств, обмен мнениями, согласование законодательств, разработка рекомендаций для парламентов государств.

На первом пленарном заседании депутаты работали в комиссиях. Члены комиссии внешних сношений и президиума Ассамблеи встретились с Верховным командованием войск России, дислоцированных в Балтийских странах. Принято обращение Ассамблеи к Президенту и Верхов-

ному Совету Российской Федерации о полном выводе этих войск из Латвии, Литвы и Эстонии. Ассамблея выразила надежду, что вывод войск из столиц Балтийских государств начнется незамедлительно.

Ассамблея разработала также рекомендации для совместной деятельности в развитии коммуникаций, в области образования, культуры и науки. Предложено восстановить юридическое бюро Балтийских стран, действовавшее с 1931 по 1940 год. Назначение этого бюро — проведение сравнительного анализа законодательства Балтийских стран, подготовка предложений по согласованию законодательств.

ШАХМАТНАЯ ОЛИМПИАДА



26 января в шахматном клубе Дома спорта «Даугава» состоялась олимпиада Елгавской шахматной школы, в которой участвовали спортсмены городских средних школ и гимназии № 1. Убедительную победу одержала первая команда средней школы № 3, в составе которой играли Денис Францев, Андрис Апситис, Юрий Родельмельс, Карина Поберез и Янис Апситис. На втором месте команда гимназии № 1, на третьем — шахматисты средней школы № 5.

По сравнению с прошлым годом количество участников увеличилось. 2 февраля в шахматном клубе по улице Райня, 6, ждем всех желающих принять участие в индивидуальном чемпионате школьников.

НА СНИМКЕ: команда, завоевавшая первое место.
Г. ТИМЕРМАНИС.

● На сессии городского Совета ТРЕБУЕМ ЦИВИЛИЗОВАННОГО УХОДА

8-я сессия XX созыва городского Совета, которая прошла 1 февраля 1991 года, в своем роде историческая — депутаты решили ввести запрет для оккупационной армии СССР. Это был решительный шаг. Каков же результат?

В этот день сессия приняла решение, которое запрещает армейской части строить дом по улице Гастелло, так как не было разрешения на строительство в связи с множеством невыполненных условий. Незаконная стройка. Но через год—105-квартирный дом выстроен до третьего этажа. Завезено большое количество строительных материалов, которые распродаются, потому что часть готовится в самое ближайшее время уйти из Елгавы. Что будет с незаконной стройкой? Этим интересовалась комиссия защиты среды, пригласившая и депутата Донат Пейпиньша как руководителя краевого объединения Народного фронта.

Было бы неверно сегодня говорить о невыполнении одного решения городского Совета, не учитывая того, как вообще оккупационные войска соблюдают законы Латвийской Республики. Поэтому господин Пейпиньш сообщил, что армейские части бывшего СССР занимают в Елгаве в общем 310,05 га земли, или 5,1 процента городской территории. Налог за эту землю в соответствии с законом ЛР в 1991 году нужно было платить в размере 2 млн. 160 тысяч руб. Ни одна из воинских частей не заплатила ни рубля — нет указания «сверху». Не заплачен и налог за природные ресурсы. В письме № 97 от 31 октября 1991 года коммерческий директор Райтис Витолинш напоминает командующему Прибалтийским военным округом и размещенным в Елгаве воинским частям о том, что они не соблюдают законы Латвийской Республики о земельном налоге и налоге на природные ресурсы (между прочим, в письме военным было рекомендовано обратиться в Елгавский региональный комитет защиты среды, чтобы узнать его размер). Убедительная просьба дать указания осталась без реакции. Армия до сих пор должна Елгаве 2 млн. 160 тыс. рублей.

Тут к месту заглянуть в справку главного архитектора города

том, для каких целей Министерством обороны бывшего СССР используется земля в Елгаве.

Самый старый из упомянутых в справке документов — протокол № 1 от 26 апреля 1954 года, в котором, по-видимому, только зафиксирован уже свершившийся грабеж, который назван «выделением» 270,4 га аэродрому, казармам, госпитальным, базам и т. д. В справке упомянуты еще 10 решений или протоколов (неизвестно, кто их принимал) просто о «выделении» земли, без указания конкретного времени и документа, всего на 310,05 га. Из данных, приведенных в справке, видно, что с 1954 по 11 ноября 1988 гг., когда по улице Земени было разрешено проектировать торговый склад площадью 1,5 га, продолжалось «выделение» земли в Елгаве или оккупация с оформлением награбленного. Грива использовать землю под огороды ардлены до 31 декабря 1993 года (неизвестно, когда продлены): КЭЧ—1,5 га, воинской части 42280 — 1,0 га, военкомату — 0,6 га, (все на улице Бара цельна); правда, воинской части 22560 и Елгавскому горкому партии продлено только до 31 декабря 1992 года. Земля — здесь же, в городе, не надо ехать в Уэни или Виестури. (В одной публикации невозможно охватить все сведения, связанные с этим, если елгавчан интересует, можем опубликовать документы).

Факты, наверное, упомянутые на сессии впервые, побудили руководство города искать способы вернуть землю, имущество, востребовать долги и свалить с плеч Елгавы тяжесть, которую создает использование инфраструктуры для нужд чужой армии: отопление, горячая вода, канализация, электроэнергия, содержание детских дошкольных учреждений, школ, продовольствие — все это стояло в 1991 году 6 млн. 461 тысяча рублей.

По решению ВС ЛР о перенятии имущества, находящегося в ведении армии бывшего СССР, в собственности Латвийской Республики, самоуправления уполномочены создать комиссию по выявлению этой собственности. В постановлении так же говорится, что не признаются имеющими силу те сделки по

купле или аренде, которые заключены после 24 августа 1991 года. В особых случаях возможно согласование с Советом Министров. В соответствии с последним указанием председатель Совета Янис Бункш предложил городу арендовать у армии некоторые здания. В противном случае они могут быть разграблены — практика это уже доказала. Если допустить, что у нас же награбленное (запаченные нами налоги) самим же нужно выкупать, то этот вариант приемлем. Невозможно даже удержать земельный налог, так как не определен новый статус оккупационной армии в Латвийской Республике. Хотя требование к армии СССР покинуть Латвию не подлежит сомнению, прозвучала мысль, что армия за невыполнение законов ЛР нужно предъявить санкции, мы не должны быть просителями, а занять позицию хозяина. Поэтому командующему Северо-Западной группы войск арчунс спикс, какое имущество воинских частей переняет Латвийская Республика. Переговоры об этом состоятся уже 6 февраля.

Сессия решила поручить управе наполовину построенный дом по ул. Астеру (Гастелло) передать самоуправлению как незаконный строительный объект, чтобы оно искало возможности его закончить (здесь нужно учесть задолженность армии) и выделить квартиры старым елгавчанам.

Сессия решила в соответствии с упомянутым постановлением ВС ЛР создать комиссию по выявлению имущества армии и занимаемой ею территории. Председателем комиссии избран депутат Юрис Добровольскис.

Городской управе поручено передать конкретные требования руководству воинских частей в отношении платы в городской бюджет за использование инфраструктуры.

Совет в порядке законодательной инициативы просит ВС ЛР принять решение для взаимных расчетов с Россией за имущество армии использовать конвертируемую валюту.

Принятое решение в 10-дневный срок довести до сведения ВС ЛР.

М. ЛЕНИСЕ.

● Возвращаясь к опубликованному О ХОМО МЕДИУМ

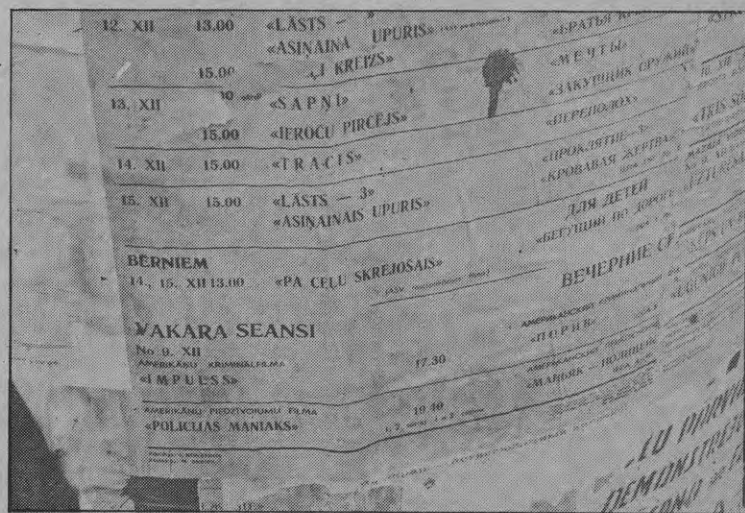
В 11 номере нашей газеты была опубликована статья «Идолы вместо идеалов». Беседа архимандрита Рафаила — продолжение темы.

Если мы беспристрастно посмотрим на современную религиозную жизнь, то увидим, что наступает бездуховность, мир превращается в огромную безжизненную Сахару.

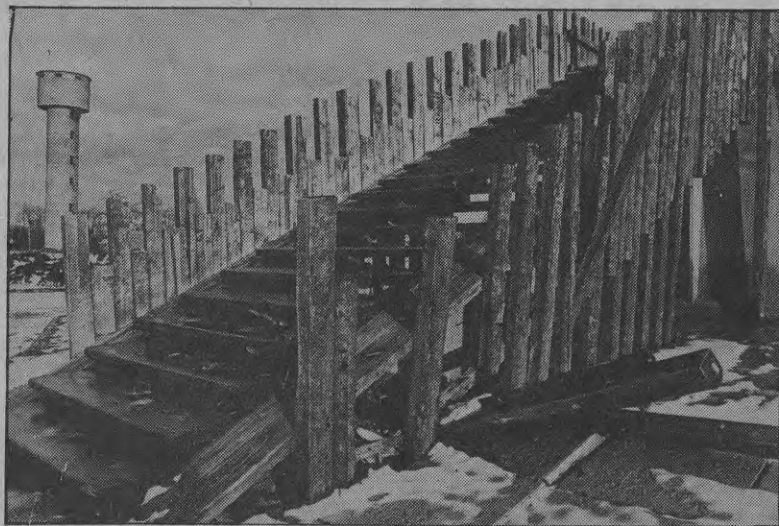
Причин много, но остановимся на одной, которая вошла в наш быт, в наш дом, в нашу плоть и кровь. Это — телевизор и видеофильмы. Дабы избежать обвинений в обскурантизме, будем говорить не о техническом изобретении, а о том, как мы им пользуемся. Телевизор занял неподобающее место в нашем доме. Будучи скромным средством информации, он вторгся в наш дом, как завладеватель, как агрессор, монополизировав и унифицировав нашу духовную жизнь. В

дряхлеет и стареет. Всякое зрелище требует сопереживания, мы включаемся в поле страстей, это поле индуктирует и питает наши страсти. В каждом познании есть элемент симпатии, общности. Вид греха, сделавшись привлекательным, перестает быть отвратительным.

Говорят, что телевизор может стать началом религиозного просветительства, но он убивает само сердце религии — молитву, мистическую беседу души с Богом. Загруженная, забитая потоком впечатлений душа не в силах сосредоточиться на молитве. Молитва — это центр духовной жизни. Человек выбрасывает душу из неподвижного центра на вертящийся круг сменяющихся представлений. Если даже телевизор станет каналом религиозных передач, то все равно он лишит религию главного — глубины и мис-



ХУЛИГАНСТВО



Так выглядели помещения и трасса ВМХ клуба «Митавас кумели», на строительство которых ушло много средств и труда. Но хулиганы все это разорили. Разве только так можно показать свою силу и героизм? Неужели действительно никто из окрестных жителей ничего не заметил? А может быть, видел и отмахнулся — не мое дело?

Фото Г. ТИМЕРМАНИСА.

Цены растут, лекарства — исчезают

Набравшая силу в начале января, волна гриппа не спадает. Некоторые, согласно модным направлениям, предпочитают обойтись травмами, без химических медикаментов, некоторые голодают. Но большинство обращается в аптеку. Несмотря на тотальный дефицит, кое-что там все же можно купить. Есть антигриппин,

ремантадин, фармацевты готовят микстуры от кашля, могут предложить некоторые витамины и горчичники. По рецептам отлучаются кое-какие антибиотики. Но таких испытанных средств, как аспирин, калыксек, витамин С, чаще всего нет. К сожалению, мало трав, хотя многие сейчас обращаются к помощи народной

медицины.

Цены на лекарства выросли в несколько раз. Причем на отечественные лекарства они повысились больше, чем на импортные. Единственное утешение — льготы, которые распространялись на инвалидов, хронических больных, детей, сохранились.

Е. БЫКОВА.



древности центром семьи был очаг. Цицерон призывал римлян защищать самое святое — очаги, алтари и могилы предков. Затем центром семьи стал стол, за которым собирались все родные после трудового дня. Там они не только трапезничали, но и читали Священное Писание. Теперь место этих святынь по значению занял телевизор. Все зачарованы голубым экраном. Контакты друг с другом отсутствуют. Древние греки говорили о духе дома — Даноме или Гении, внушающем человеку мысли, крестьяне — о домовом, мучающем жителей дома ночными кошмарами. Домашний дух нашего времени достаточно материализован и овеществлен — это спутник нашей жизни и сожитель наших домов телевизор, который то тайно влагает в нас мысли, то мучает нас кошмарами. Мы, сами того не замечая, превратились в рабов телевизора. На поломку телевизора мы часто реагируем острее, чем на болезнь близкого нам человека. В Библии написано: «Не многих пускай в дом свой!» Телевизор сорвал двери с нашего дома — к нам приходят толпы людей, пришельцы со всех планет, призраки, созданные фантастами. Дом стал проходным двором или перекрестком дорог. Таким образом телевизор лишил нас своего дома. Телевизор создал новый вид человека — хомо медиум. Человека с истощенной от непрерывного зрелища, как от непрерывного пьянства, нервной системой, человека душевного распада, который не может поставить границы и фильтр внешней информации и усваивает ее, так сказать, в сыром виде — некритически, низшей механической памятью. Человек мыслит представлениями, логическое мышление при этом подавляет поток образов и представлений. Душа становится чувственной и истеричной. Телезрелища расслабляют интеллектуальные силы человека. Ум должен упражняться, искать, преодолевать препятствия, как атлет тренирует мышцы. Телевизор дает обильную, рафинированную, приготовленную пищу, от которой ум становится вялым, немощным, неспособным к самостоятельному мышлению, как тело при обильной питании превращается в жир,

остановившись на катехизаторстве и оглашении, на уровне слов, а не силы. У телевизора вырастает человек с подавленной духовностью. В лучшем случае он воспринимает религию как нравственно-культурную и историческую ценность, что в сущности является религией без Бога — поэтому телевизор калечит детские души. Телевизор отнимает у детей детство, делает их из младенцев сразу же стариками — детьми без детства и чистоты! (Ребенок смотрит передачи и о сексе).

Религия — это тайна, телевизор тайну превращает в рекламу. Литургия не может быть воспринята как визуальное представление, это мистическое повторение Голгофской жертвы, к созерцанию которой в древние времена допускались только после подготовки. Во время волюнтаризма церковь была похожа на девушку-пленицу, которую одевали в рубище, заставляли молчать и делать унизительную работу, а телевизионные передачи могут превратить ее в ту же девушку, которую возят по городам, как на конкурсе красоты, заставляя отвечать на вопросы и даже разделяться на показ толпы.

Телевизор внес в дома верующих людей кощунственные кинофильмы о Христе Спасителе. Искусство артистов перевоплощаться, отождествлять себя с тем, в кого играют — для этого нужно всякое отсутствие религиозного чувства или искаженная демоническая религиозность. Сатана сказал: «Я Бог!» Адам сказал: «Хочу быть без Бога, как Бог». Артист говорит: «Я хочу показать через себя миру Христа» — значит, артист уверен, что он может думать, как Христос, любить, действовать, как Христос.

Скоро человеку не надо будет навещать друзей, ездить на конференции, приходиться в школы для занятий — он сможет сделать это, управляя телевизионной системой, оставаясь в собственном доме. Человек остается в миру, как в пустыне, холодной ко всему и чуждой для всех.

НА СНИМКЕ: о том, насколько «духовны и нравственны» видеофильмы, свидетельствуют их названия на шпилье.

Фото Г. ТИМЕРМАНИСА.

● Актуальная тема

И волки сыты, и овцы целы



Не надо быть химиком, чтобы понять, что в сточных водах кожзавода содержатся вредные для здоровья, просто-таки опасные вещества. Как утверждает нынешний директор предприятия Эдуард Качанюк, недалеко то время, когда эту воду, очищенную от технологических примесей, можно будет даже пить. А произойдет это после внедрения ряда технических операций, и, в частности, после пуска в эксплуатацию очистных сооружений, которые поставлены и монтируются частной фирмой «Эйкос» из Алматы.

В момент прихода корреспондентов представители этой организации были на предприятии. С главным инженером фирмы «Эйкос» Эдилем Галимжановым мы и познакомимся. Он рассказал: — Работы по наладке очистных сооружений на кожзаводе мы уже заканчиваем. Бригада в составе трех человек — Марата Имашева, Михаила Калашникова, Нурмана Сигаева — делает все необходимое, и тогда ваши службы могут проверять качество сточных вод кожевенного завода. Из опыта и по моему твердому убеждению (а мы за качество своей работы отвечаем) — это будут достаточно чистые воды.

«Фирма гарантирует» — есть такое устойчивое словосочетание. Фирма «Эйкос» в Латвии имеет несколько объектов, на которых устанавливаются очистные сооружения с учетом специфики производства. Так, в локмотивном депо «Рига» уже несколько лет воды очищаются от нефтепродуктов, в стадии дого-

воров отношения с акционерным обществом РАФ. Дорогое удовольствие — очистные сооружения. Например, известная австрийская фирма за установку, подобную той, что на кожзаводе, берет 700 тысяч долларов. По сравнению с этой цифрой для нас сотрудничество с фирмой «Эйкос» весьма выгодно. Свою выгоду имеют, конечно, «фирмачи» из Казахстана, и это не только «деревянные» рубль, но продукция из Латвии по бартеру. В перспективе «Эйкос» собирается в нашей республике основать предприятия по производству оборудования для очистки вод. Но это уж их проблемы. А нас больше волнует, чтобы промышленные предприятия и, в частности, кожзавод не загрязняли окружающую среду. Кажется, на предприятии за эту проблему наконец-то взялись всерьез. Планируется установка специальных вентиляторов. В настоящее время кожзавод является генподрядчиком по строительству коллектора сточных вод. Э. Качанюк планирует со временем разработать такую технологию производства, чтобы вода циркулировала по закрытому циклу. В таком случае, как говорится, и волки будут сыты, и овцы целы: и воздух девственно чист, и кожи, так необходимой республике, будет достаточно.

Л. ПАВЛОВА.

НА СНИМКЕ: сотрудники фирмы «Эйкос» из Алматы (слева направо): Марат Имашев, Нурман Сигаев, Михаил Калашников и главный инженер Эдиль Галимжанов на установке очистных сооружений.

Фото М. ДУДАРЕВОЙ.

ГЕРБ ДЛЯ АЙЗКРАУКЛЕ

Художник Владимир Ладусанг создал проект нового герба города Айзкраукле. Он имеет традиционную форму щита. Доминируют два цвета: темно-синий символизирует вольную природу окрестностей, серебристый — реку, с судьбой которой мы связаны. А листья дуба напоминают о местном жертвенном дереве, о том, что электростанция породила город. Между листьями дуба симметрично расположены три звезды — знак единства трех этнографических регионов Латвии.

Несмотря на то, что очень много необходимого сейчас у людей нет, в Айзкраукле открыта художественная школа. Своих помещений пока не имеет, и ее любезно привяли средняя школа номер два и профессионально-техническое училище. После рождественских каникул 70 воспитанников приступили и занятиям в

новом учебном заведении, созданном заботами многих здешних жителей. Директор Тайга Калвишке верит, что юные Айзкраукльцы под руководством знающих педагогов вырастут интеллигентными людьми и передадут обретенное ощущение прекрасного своим детям.

Одной ногой в Риге, другой — в Айзкраукле. Так в хорошем смысле хочется сказать о государственном заводе телефонных аппаратов, второй цех которого находится в столице Латвии. В минувшем году, как ни трудно пришлось, коллектив предприятия изготавил почти 1,4 миллиона телефонных аппаратов. Завод перечислил в прошлом году в бюджеты республики, своего района и местного самоуправления около 27 миллионов рублей. Сильные средства остались и для собственных нужд, например — для

создания современного вычислительного центра. В ближайшее время он будет сдан в эксплуатацию и ускорит обработку экономической информации, способствуя более производительной работе на производстве.

В Доме культуры устроена выставка работ фотомастера Яниса Талбергса «Посвящение незаспанной Даугаве и Айзкраукле». Экспозиция вводит зрителя в мир здешней жизни и позволяет заглянуть в завтрашний день. Остановленные мгновения автор предлагает оценить каждому по своему. Куда идем, какие следы за нами остаются на родной земле, и чему каждый должен приложить свои силы в первую очередь, чтобы ярче в солнечный лучах засияли золотые волосы деды Айзкраукле.

Витольд БЕКЕРИС, ЛЕТА.

СЛИШКОМ ПОЗДНО...



Спасти этот дом уже невозможно, остается ждать бульдозера, который сметет еще один кусочек старого города. Для реконструкции нет денег, нет строительных мощностей.

Грустно. Останутся более крепкие, современные, но вряд ли более красивые здания.

Л. СОЛОВЬЕВА.

Фото М. ДУДАРЕВОЙ.

Будем есть сено — полезно!

Ужасно жалко, что Создатель в свое время оказался недостаточно прозорливым и не снабдил нас желудком, способным перерабатывать невареную или нежареную пищу. Сейчас нам остается с черной завистью наблюдать за коровами, овцами и другими живыми животными. Чего им не хватает? Заглатывая траву, сено, силос и прочие богатые витаминными вещами, махнув хвостом всякие там плиты, печи и духовки... А что у нас есть причина завидовать им, тому есть доказательства.

Мои соседи, два пожилых пенсионера, в начале января обнаружили, что газовый баллон опасно полегчал. Позвонили в газовую контору и просили доставить вместо пустого полный баллон. Там ответили, чтобы позвонили в начале февраля. Теперь они ждут февраля, чтобы узнать, когда звонить в следующий раз — в марте или к Янову дню. А сварить еду не на чем, потому что в наших стандартных домах, отапливаемых дровами, плиты не предусмотрены. С электроплиткой тоже ничего не получается, потому что киловатт стоит 30 копеек, а плитка «съедает» страшно много, чего кошелек пенсионера не выдержит...

С готовкой почти все ясно, остается неясной перспектива питания и в связи с этим — меню.

И. ЛЕКНИНЬШ.

● Страницы истории

Курземская легенда

(Продолжение. Начало № 8).

Молитва закончилась. Распахнулась дверь храма, но звуки органа все еще льются над окутанными туманом полями, куда уходит солдат выполнять свой священный долг, пахарь — пахать землю и выращивать хлеб.

— Сядем, — предлагает Вингрис, когда впереди показались окопы и бункера.

— Ясно, старики, куда спешить. Пусть день полный зачтется, ха, ха, ха! — смеется Мазаис.

— Да, да, — поддерживают другие.

Они укладываются на развернутые плащ-палатки на краю рощи Енку, закуривают сигареты и начинают горячо спорить об удержании Курземы.

— Спорим, что отсюда мы опять пойдем вперед! — говорит солдат из другого взвода. — Спорим?

— И ты сам этому веришь? — пытается умерить его пыл Вингрис. — Ты веришь в чудо? Только чудо может повернуть все, одной солдатской храбрости мало. Да, мы останемся на своей земле и умрем! А немцы?

— Им придется умирать тоже. — Легковерный!

— А разве ты сам, по дороге в батальон, в полк, не видел мужиков и женщин с лопатами и мотыгами, на строительстве заграждений, окопов и ремонте дорог?

— Но только на прошлой неделе те же рабочие закончили снимать рельсы на железной дороге Румбас.

Тихина. И вновь Вингрис: — И еще много чего увозят эти освободители. Эх, надо будет сводить и с ними счеты.

Еще минуту они сидят и вдыхают чистый полевой воздух, потом встают и идут. Ветер шелестит ветками берез и сочной травой. Вдали по лесной дороге катится телега, но вскоре и она стихает, наступает покой, какого давно уже не было в Добельской стороне.

Тихина и покой стоят и вечером 20 декабря, ночью тоже, и медленно, словно опаздывая, свиновым рассветом приходит утро. Перемерзшие, немного нервные, последние ночные посты, сдвинув на макушку каски, ждут смены.

— Наверное, праздник все-таки обойдется без драки, — довольно уверенно говорит Лиена и накрывает винтовку плащ-палаткой.

— Возможно, хотя от этих греховодников можно ожидать чего угодно, — отвечает ему Платайс, и, бросив взгляд на часы, говорит:

— Смена должна быть.
— Сколько?
— Ровно восемь тридцать.
— Черт! — Но тут вдруг с его стороны колыхнулась вся опущка леса.
Загрохотало бесчисленное мно-

жество пушек, минометов, и давящей тишины как не бывало, слышатся только взрывы и свист осколков. Дурманящий рокот взрывов, который все усиливается, поднимается выше облаков, уносится вдаль, а потом прижимается, отдаваясь в глубине земли. С юго-востока летят эскадрильи большевистской авиации. Самолеты приближаются, летят над дорогой Пиенава — Румбас, разворачиваются над позициями и пикируют. По обе стороны машин блестят орудия, Пули со свистом косят поле. Падают бомбы. Осколки, свистя, впииваются в замерзшую землю. И от серого горизонта одна за другой поднимаются все новые и новые серебристые птицы.

Колблюющийся воздух треплет одежду солдат, которые лежат в траншеях и ждут, когда утихнет артиллерийский шквал. Их нервы напряжены до предела, и одна мысль не покидает разум: надо устоять!

Вот уже третий час не стихает смертный шквал. Ужас! На лицах солдат холодное упрямство. Потери растут. Бункера осыпаются, и огонь разоряет позиции над полем, усыпанным воронками. И вот в час дня огненная стена опадает к тылу, и в мгновение первые ряды большевиков, при поддержке танков, уже у самых окопов.

— Проклятье! — сквозь зубы кричит Лиена и, схватив винтовку, поднимает приклад к плечу,

пока Платайс хватается ящики с патронами и ручные гранаты. Ведь наступление происходит в секторе 21 немецкой дивизии Печуру — Пиенавы, и врагу удается прорваться до Румбини и Ятниеки, где ему противостоят солдаты 3-го дивизиона второго латышского артиллерийского полка.

Напряжение растет, когда приходит сообщение о том, что врагу удалось прорваться и в районе 7-го полка и даже по всему левому крылу батальона, окружив в Стари отряд старшего лейтенанта Виюпса и заняв Аудзес, Приежсарги, Ванаги и Кримунас. Враг остановился неподалеку от Пиенавас, где на защите стояли пехотинцы 47 полка. В воздухе непрерывно летает множество боевых машин, теперь главным образом стараясь парализовать дивизионную артиллерию и предотвратить любую возможность приблизиться к фронту любому резерву людей или материалов.

— Ну, наверное, конец нам, — говорит Платайс и, только бросив одну сигарету, закуривает другую.

— Думаешь? Но, черт, и им тоже это дорого обойдется.

— Монголов хватит, — бросает Лиена и кладет винтовку обратно на край окопа, так как впереди никого не видно. И он тоже закуривает.

В направлении Пиенавы бой продолжается. Там бьются пехотинцы третьего батальона 42-го

полка. Получен приказ о контр-наступлении. Он продвигается вперед, порой задерживается, но все-таки продвигается. Солдаты идут через кусты и по пахоте; не боясь смерти, они бросаются в огонь вражеской артиллерии. Гибнут офицеры, гибнут солдаты, раненые остаются без помощи, истекают кровью и умирают.

Наступление же продвигается вперед. Приказано взять три пункта. Приказано, и солдаты внимательно следуют за руководством, пока в полку не раздаются крики о помощи: — Резерв! Резерв! Мы остались без помощи, не выдержим! Пришлите резерв!

Наступил вечер. Звезды укутали черные облака. В небо поднимаются огненные снопы от разрывов снарядов. На латышской стороне в воздухе поднимаются ракеты. В 21.30 они уже летают над тремя указанными в приказе точками. Задание выполнено.

Всю ночь большевики пробивались через заграждения. Всю ночь, утро и первую половину дня... Солдаты, которые со вчерашнего дня не знали покоя и не получали пайка, защищают левое крыло своей дивизии. Они держатся на позициях? — Нет, они выбили гранатами ямы глубиной тридцать, самое большое пятьдесят сантиметров, в которых они лежат, и их лица суровы и непреклонны.

(Продолжение следует).

В ДАУГАВПИЛСЕ РАБОТАЕТ ИНСПЕКЦИЯ ПО РЕАЛИЗАЦИИ ЗАКОНА О ЯЗЫКАХ

Нельзя сказать, что в Даугавпилсе после принятия Закона о языках наступила гробовая тишина. Скорее наоборот, поднялся шум об ущемлении прав человека и дискриминации русскоязычных, о необходимости двух государственных языков. Команда бывшего лидера коммунистов города В. Жаркова разработала двуриничскую семилетнюю программу по освоению латышского языка на 1989—1995 годы. Уже с момента создания она была обречена на невыполнение, скорее, для отвода глаз. Сама программа была внушительной, отпечатанной на семи листах, и жители города были ознакомлены с ней через рупор бывшего комитета партии — газету «Красное знамя». Двуриничскую суть программы доказывает и такой факт. В одном из пунктов программы сказано: «...при помощи отрасли народного образования республики организовать в Даугавпилском педагогическом институте курсы подготовки преподавателей латышского языка, начиная с этого (1989) года, 50 студентов...». В городе нашлись люди, которые попытались реализовать программу. Однако уже в 1991 году ректор Педагогического института О. Рожественский и декан факультета филологии Ф. Федоров сообщили о закрытии кафедры латышской филологии и культуры. Слава Богу, замысел сподвижников Жаркова не был реализован. Газета «Красное знамя» опубликовала информацию главного идеолога парткома города, члена бюро А. Гусева о сборе средств для реализации «программы». Он сообщил, что уже собрано 65 тысяч рублей, заработанных на субботнике, свыше 60 тысяч рублей для этой цели перечислили предприятия и кооперативы города. Автор утверждал, что эти средства будут использованы для создания и укрепления материальной базы программы. По каждой израсходованной копейке горожане будут широко информированы. Как бы не так! Информации не было. Больше нет бывших кра-ных чиновников, и никто не зна-

ет, куда исчезли эти 120 тысяч рублей. И теперь в Даугавпилсе никто не может сказать, сколько же в действительности в городе «незнаек» латышского языка, которые должны освоить государственные язык, по крайней мере, в таком объеме, чтобы успешно справляться с трудовыми обязанностями. По программе В. Жаркова выходит, что их 18 тысяч, на фактически намного больше. Сколько из них за три прошедших года освоили язык хотя бы на разговорном уровне? Это тоже неизвестно. Таков печальный результат трехлетнего освоения государственного языка в Даугавпилсе. Новое течение в ход жизни города внес уход В. Жаркова и его команды из органов самоуправления и общественной жизни. Решение языковых вопросов в свое ведение взял председатель городской управы Валдис Лаукис. Возникла первая разумная и целенаправленная Даугавпилская инициатива (в противовес печально известной инициативе команды В. Жаркова), в основе которой — создание инспекции по реализации Закона о языках. Это сейчас единственная структура такого типа в Латвии. Пока в инспекции работают три человека. Ее возглавляет помощник председателя городской управы по вопросам языка, кандидат филологических наук, член Комиссии по языку ВС ЛР, доцент Артур Приедитис, инспекторами работают автор программы обучения латышскому языку Инара Далишевска и руководитель городского методического объединения латышского языка и литературы Валда Позднякова. Обе они имеют большой практический опыт и хорошую теоретическую подготовку. Задача инспекции — организовать и контролировать в городе выполнение Закона о языках. Инспекция работает в двух направлениях. Во-первых, она координирует деятельность центров по обучению латышскому языку. Такие созданы в Даугавпилском педагогическом институте, обще-

стве «Знание», центре непрерывного обучения фирмы «Элфа», где сейчас укомплектована группа и идут занятия. Инспекция следит за тем, чтобы государственный язык в первую очередь смогли освоить люди, которым это необходимо для осуществления профессиональных обязанностей (полиция, «скорая медицинская помощь», учреждения связи, сбербанки, работники медицины, торговли и др.). Во-вторых, инспекция следит за использованием латышского языка в информативных надписях, чтобы восстановить в городе латышскую среду. В начале ноября городская управа приняла особое решение о том, чтобы руководители всех городских учреждений, организаций, предприятий, кооперативов до февраля 1992 года изменили или сменили информативные надписи в соответствии с Законом о языках. На заседании управы было утверждено Положение о применении языков в информативных надписях в г. Даугавпилсе. Это в нашем восстановленном государстве пока уникальный и важный документ, который в других городах Латвии, как видно, не появился еще долго, потому что правительство ЛР пустило на самотек выполнение Закона о языках в надежде, что все свершится само собой. Но без контроля и помощи дело не продвигается. В Положении все информативные материалы разделены на четыре группы: 1) (названия мест), названия улиц, площадей, парков, скверов, озер, населенных пунктов, рек, районов города и др.; 2) названия предприятий, учреждений, организаций, частных и коммерческих предприятий; 3) информационные надписи на территории и во внутренних помещениях предприятий, учреждений, организаций (директор, канцелярия, бухгалтерия, отдел кадров и др.); 4) тексты, информирующие о виде и режиме работы соответствующего учреждения, предприятия, организации (сообщения, афиши, расписания времени работы движения транспорта, маршрутов).

Теперь юридически определено, что в Даугавпилсе надписи с названиями мест должны быть выполнены только на латышском языке. Включенные в остальные группы названия тоже должны быть на государственном языке и лишь в случае необходимости — на других языках. Даугавпилс прославился лингвистическими ошибками в информативных надписях как на латышском, так и на русском языках. Чтобы их предотвратить, городская управа в своем решении требует все тексты информативных надписей обязательно согласовывать с инспекцией. Определено, что за невыполнение решений и лингвистические ошибки ответственные лица будут облагаться штрафами. Так же, например, как премьер-министр в своих выступлениях предлагает наказывать за нарушения правил торговли, умышленное сокрытие товаров и связи с мафией. Работников инспекции беспокоит пассивность живущих в городе латышей в вопросе языка. В русскоязычном Даугавпилсе они просто стесняются разговаривать по-латышски. Даже от продавщицы-латышки почти не услышишь самых элементарных фраз. Многие руководящие работники-латыши почти не говорят по-латышски. Это трудно назвать примером для своих сотрудников. Русскоязычность они считают образом жизни. Не каждое учреждение визуальную информацию пытается оформить на государственном языке. Хронически не хватает учебных пособий, словарей, разговорников. Даугавпилскую инспекцию по реализации Закона о языках не ожидают легкие дни, но уже ясно, что инспекция избрала верное направление деятельности. Понемногу начинает формироваться общественный актив инспекции, нашлись добровольные активные помощники, которых заботит реализация Закона о языках. Работники инспекции стараются не столько контролировать и наказывать, сколько помогать всем людям доброй воли. **Виталий МЕЖАЛС.**

ОБЪЯВЛЕНИЯ

В Елгавском районном учебно-курсовом комбинате
10 февраля в 10.00 начинаются курсы трактористов-машинистов III класса (кат. АВГ), дневная группа.
В 18.00 трактористов-машинистов кат. «А», вечерняя группа.
Адрес: 4-я линия, 35, тел. 26730.
Утеряна черная маленькая сумочка «Аидас» с документами на имя Виктора Леонидовича Жукова.
Просьба нашедшего вернуть за вознаграждение.
Обращаться по адресу: г. Елгава, ул. Лиела, 16-2.
Коммерческая фирма «Экспресс» предлагает услуги по ремонту телевизионной аппаратуры. Мастерская находится по адресу: ул. Лану, 3.
Тел. 43354.

Колхоз «Авангард» Елгавского района сообщает, что 14 февраля в 9 часов в клубе состоится собрание владельцев паев по поводу учреждения паявого общества.
Просим явиться всех владельцев паев.

Всех клиентов, сдавших автопокрышки на реставрацию в приемный пункт СТО-6 по адресу: ул. Вещпилсетас, 27 (бывшая улица Аусекля), просим срочно прийти в приемный пункт для пересчета в связи с резким повышением цен на реставрацию покрышек Шяуляйским заводом.

В связи с продолжающимся кризисом горючего в республике, для инвалидов города и района определена норма получения бензина — 20 литров в месяц, который с 1 февраля с. г. можно будет приобрести на Елгавской, АЗС-58 (Рижское шоссе, 56) по талонам, выданным городским и районным обществом инвалидов и обществом «Аура», на основании списков общества.
Стоимость бензина зависит от закупочной стоимости.

Утеряны техпаспорт на машину и водительское удостоверение (два). Нашедшего за вознаграждение просим сообщить по телефону 23733 или 45482.

МЕНЯЮТ

3-комнатную квартиру в Айкраукле на равноценную в Елгаве. Есть варианты.
Тел. в Елгаве 46646 с 19 до 21 или в Айкраукле 23367.

3-комнатную квартиру на дом.
Тел. 50179 с 18 до 21.

ПРОДАЮТ

автомашину «Ауди 100 NSV autounipol 5E» технически исправную. Прилагается один комплект автопокрышек. Имеется возможность приобрести запчасти.
Тел. 25189, с 16 до 20.

срочно
M-412 (2 месяца).
Тел. 46218.
новую бетономешалку.
Тел. 27758 до 18.00.
пылесос «Вихрь-11».
Тел. 43404.

БЛАГОДАРНОСТЬ

Сердечно благодарим администрацию и работников инструментального цеха завода «Елгавсельмаш» и всех, кто помог и был вместе с нами, проложив в последний путь

Прокопия Евдокимовича ГРИБАНОВА.
Родные.

СОБОЛЕЗНОВАНИЯ

Выражаем глубокое соболезнование классному руководителю **Валерию Евгеньевичу Ханову** в связи со смертью отца.
Ученики 8 б класса Елгавской средней школы № 7.
Коллектив п/о «Ларелини» ровничного цеха выражает глубокое соболезнование **Тамаре Николаевне Кравченко** и ее родным в связи со смертью матери.

● Спорт

Спортивная жизнь района

В наше время перемен меняется и спортивная жизнь. Уже раньше руководители спортивной жизни республики всем спортивным обществам хотели навязать свои желания, объединение спортивных обществ, образование спортивных объединений во всех районах и городах, не считаясь с тем, выгодно это району или нет.

Подобным же образом решили ликвидировать спортивные общества и организовать клубы, потому что так, видите ли, делают за рубежом. Только никто не учел, какие социальные условия за рубежом и какие у нас.

Можно поменять название спортивных структур, как кому нравятся, но это не улучшит спортивную работу. В основе всего спортивные базы, начиная с самых простых до закрытых холлов, недостаток квалифицированных кадров и самое главное — финансовое обеспечение. Если все это будет решено, тогда можно нормально организовать и руководить учебной спортивной работой.

Проблем в районе хватает и сейчас — из-за финансовой бедности в коллективе резко сократилось количество спортивных методистов. Из-за этого же возникают трудности в содержании спортивных баз, просто в приобретении

спортивного инвентаря. Это говорит и об отношении людей к спорту.

Руководитель каждой волости теперь сам себе хозяин, и ему самому нужно находить средства для оплаты труда спортивных работников. К тому же таких работников, которые будут способны эти вопросы решить.

Руководствуясь предложением коллективов, районный совет «Варпы» в этом году организует отдельные чемпионаты и розыгрыши кубка по видам спорта, без общего зачета. В этом году коллективы района могут сами выбирать — стартовать ли в качестве сборной волости или отдельного коллектива.

Районный совет поддержал бы те волости или коллективы, которые организуют открытые чемпионаты или розыгрыши кубков, наградив победителей медалями, дипломами, обеспечив квалифицированными тренерами.

Главное задание участников сборной района в этом году — успешно стартовать на XVII Латвийских Сельских играх. Может быть, кому-то из наших спортсменов откроется путь на Олимпийские игры в Барселоне.

Я. КЛЯВИНЬШ,
председатель спортивного общества «Варпа».

● Для других и для себя

ЕСЛИ ВАМ НЕ СПИТСЯ

Хороший эффект в профилактике нарушений сна дает миорелаксация (элемент аутогенной тренировки). Овладеть этим методом, конечно, сложнее, чем съесть таблетку, но терпение и вера принесут хороший результат — вы будете быстро, без лекарств, независимо от переживаемых стрессовых ситуаций засыпать и спать глубоким спокойным сном.

Для этого надо лечь на спину, руки — вдоль туловища, ноги свободно вытянуты. Мысленно медленно повторяйте, тщательно представляя смысл каждой формулы:

Моя ноги теплые и тяжелые, мои ноги расслаблены, все мышцы ног расслаблены, 3—4 раза.
Мои руки теплые и тяжелые, мои руки расслаблены, все мышцы рук расслаблены, 3—4 раза.

Мышцы лба расслаблены, надбровных дуг расслаблены, мышцы щек расслаблены, мышцы подбородка расслаблены, зубы рожжаты, нижняя челюсть свободно провисает, все мышцы лица расслаблены — последняя фраза повторяется 3—4 раза.

Все тело расслаблено, каждая мышца расслаблена, 2—4 раза.
Тело своей тяжестью приятно давит на постель, 2—4 раза.

Кровь теплой волной омывает тело, проникает в кончики пальцев рук, ног, приятное тепло разливается по всему телу, 2—4 раза.

Дыхание свободное, глубокое, 2—4 раза.

Я спокоен, совершенно спокоен. Приятное чувство покоя разливается теплой волной, 2—4 раза.

Все тело расслаблено и неподвижно, 2—4 раза.
Веки тяжелеют, одолевает дремота, хочется отдохнуть, 2—4 раза.

Приятный покой и дремота все полнее и глубже обволакивают меня, 2—4 раза.

Каждую формулу сопровождайте образным представлением: теплой воды пруда, легких теплых струй реки, солнечного тепла, шума моря о прибрежную гальку, каких-то других приятных образов, с которыми у вас ассоциируется представление о тепле, тяжести и покое.

И. КОНЧАКОВА,
психиатр.

(«Аргументы и факты»).

И. о. редактора А. ПОНЕ.



Jelgavas Zinotajs

ИНДЕКС
68158

Газета «Елгава зинотайс» («Елгавский вестник») выходит по вторникам, средам, пятницам, субботам на латышском и русском языках. Тираж 25721 экземпляра (на латышском — 17300, на русском — 8413). Заказ № 125.

Набрано и отпечатано в Елгавской типографии производственного объединения «Полиграфист», 229600, г. Елгава, ул. Райниса, 27, 1-й этаж. Рукописи не рецензируются и не возвращаются. Лицензия — 0022.

Офсетная печать.